

УДК 373.016 :821.151.1-31 (Вотрин В.)

ББК Ш33(2 Рос=Рус)64-8,44р

DOI 10.26170/sp19-04-14

ГСНТИ 14.35.01

Код ВАК 13.00.08; 13.00.02

А. В. Кубасов, О. А. Михайлова

Екатеринбург, Россия

A. V. Kubasov, O. A. Mikhaylova

Ekaterinburg, Russia

ЛОГОПЕДАМ О «ЛОГОПЕДЕ»

Аннотация. Статья посвящена проблеме читательской деятельности студентов нефилологических факультетов. Цель авторов — показать возможности повышения мотивации студентов к изучению дисциплин общекультурного и профессионального циклов за счет выявления междисциплинарных связей. На материале романа Валерия Вотрина «Логопед» (2013) рассматриваются философские вопросы связи языка и менталитета, влияния языка на формирование национальных базовых ценностей и аксиологических предпочтений. Показано, что материал романа позволяет также поставить ряд вопросов, важных для профессии логопеда: возможности адекватно передавать на письмо особенности различных логопедических диагнозов, ценности орфоэпических норм и особенностей коммуникативного поведения. Материал статьи может быть положен в основу внеаудиторных мероприятий (дискуссии, круглого стола, диспута), направленных на подготовку студентов к профессиональной деятельности, на формирование мировоззренческих убеждений в области языка и речи. Данный в конце статьи глоссарий позволяет закрепить

WHAT SPEECH THERAPISTS NEED TO KNOW ABOUT “THE LOGOPEDIST”

Abstract. The paper is devoted to the issue of reading by the students of non-philological faculties. The authors' objective is to show the opportunities for increasing the students' motivation to study universal cultural and professional courses by means of revealing interdisciplinary links. The novel “The Logopedist” written by Valeriy Votrin in 2013 is taken as a basis for discussion of the philosophical issues of connection between language and mentality, the role of the language in shaping the basic national values and axiological preferences. The authors show that the novel's narrative also allows raising a number of issues, which are important for the job of a speech therapist, namely, the possibility to correctly render in writing the peculiarities of various logopedic diagnoses, the significance of pronunciation norms, and the peculiarities of communicative behavior. The paper may be used as a guide for extracurricular activities (such as debate, roundtable discussion, or dispute) aimed at preparing students for their professional career and at shaping worldview beliefs in the field of language and speech. The glossary given at the end of the paper allows the teacher to consolidate and to widen the professional vocabulary of the students.

и расширить профессиональный тезаурус студентов.

Изучение романа В. Вотрина открывает возможности для развития общекультурной компетенции студента Института специального образования, выпускника направления «Специальное (дефектологическое) образование», его способности использовать философские, социогуманитарные, естественно-научные знания для овладения научным мышлением и ориентирования в современном информационном пространстве.

Ключевые слова: читательская деятельность; массовая литература; романы; русская литература; русские писатели; логопеды; орфоэпия; антиутопии; студенты.

Сведения об авторе: Кубасов Александр Васильевич, доктор филологических наук, профессор.

Место работы: зав. кафедрой теории и методики обучения лиц с ограниченными возможностями здоровья, Институт специального образования, Уральский государственный педагогический университет.

Контактная информация: 620017, Россия, Екатеринбург, пр-т Космонавтов, 26, каб. 118.

E-mail: kubas2002@mail.ru.

Сведения об авторе: Михайлова Ольга Алексеевна, доктор филологических наук, профессор.

Место работы: профессор кафедры русского языка, общего языкознания и речевой коммуникации, Уральский федеральный университет им. первого Президента России Б. Н. Ельцина.

Контактная информация: 620075, Россия, Екатеринбург, пр-т Ленина, 51, каб. 312.

E-mail: oamih@yandex.ru.

The study of the novel by V. Votrin opens major opportunities for the student of the Institute of Special Education of the Ural State Pedagogical University and the graduate in the area of “Special (Defectological) Education” to develop their general cultural competences and their ability to use philosophical, socio-humanitarian, and scientific knowledge for mastering academic thinking and orientation in the contemporary educational space.

Keywords: reading; mass literature; novels; Russian literature; Russian writers; logopedists; orphoepics; dystopias; students.

About the author: Kubasov Alexander Vasilyevich, Doctor of Philology, Professor.

Place of employment: Head of Department of Theory and Methods of Teaching Persons with Disabilities of the Institute of Special Education, Ural State Pedagogical University.

About the author: Mikhaylova Olga Alekseevna, Doctor of Philology, Professor.

Place of employment: Professor of Department of Russian Language, General Linguistics and Speech Communication, Ural Federal University named after the First President of Russia B.N. Yeltsin.

В учебном плане всех профилей Института специального образования есть дисциплины, которые носят как общекультурный характер, так и одновременно профессионально направленный. Это связано с актуальностью антропоцентрической парадигмы современного образования. Она воплощается в целом блоке дисциплин гуманитарного направления, в частности в курсах «Русский язык и культура речи», а также «Отечественная литература», целиком сосредоточенных на проблемах личности, социума и их взаимоотношений.

В процессе педагогической практики в речевой школе студенты Института специального образования, которые обучаются по профилю «Логопедия», дают, помимо прочих, уроки литературного чтения, а потому от них требуется профессиональная филологическая подготовка достаточно высокого уровня. Очевидно, что простое повторение (даже более углубленное) школьного курса литературы студентам неинтересно — они хотят узнавать новое, знакомиться с современными авторами. Обновление учебной дисциплины «Литература с основами литературоведения» возможно за счет включения в программу актуальных ху-

дожественных произведений отечественной литературы XX в. Мотивировать студентов к чтению можно, обращаясь и к произведениям массовой литературы, которые вызывают интерес в современном обществе и затрагивают профессионально значимые проблемы.

В данной статье анализируется произведение, которое не может не привлечь внимание логопедов, поскольку название их профессии вынесено в заглавие. Речь пойдет о романе Валерия Вотрина «Логопед» [3]. Безусловно, это произведение послужит материалом не для основного, а для дополнительного чтения, для расширения кругозора студента; вместе с тем оно может стать отправной точкой для размышлений и свободной дискуссии о миссии профессиональных логопедов.

Краткая справка об авторе романа. Валерий Генрихович Вотрин родился в 1974 г. После окончания факультета романо-германской филологии Ташкентского университета работал переводчиком, координатором экологических программ. Позже защитил магистерскую и докторскую диссертации в Брюссельском университете (Бельгия) по направлению «Экология». Начал

Исследование выполнено при финансовой поддержке РФФИ в рамках научного проекта № 19-012-00399 А «Аксиологический потенциал современной русской метафоры».

© Кубасов А. В., Михайлова О. А., 2019

публиковаться с 1995 г., его первое произведение вышло в литературно-художественном журнале «Звезда Востока». В настоящее время Валерий Вотрин живет и работает в Великобритании. В России он известен как автор оригинальных текстов, а также переводчик ряда произведений.

В одном из своих интервью Вотрин сказал: «Ответственно заявляю: я — *сомнамбулический реалист*, в прозе и в переводах» [16]. Ключевое слово в этом высказывании — «сомнамбулический». Дотошный студент, обратившийся к Интернету, может узнать, что «сомнамбулизм» включен в МКБ-10 под кодом F 51.3. Англоязычный перевод этого слова весьма прозрачен («*sleepwalking*») и позволяет понять суть сомнамбулизма, не углубляясь особенно в медицинский аспект. Да этого и не нужно: понятно, что в интервью писателя слово «сомнамбулический» употреблено не в терминологическом значении, а образно. Скорее всего, Вотрин просто постеснялся охарактеризовать свое творчество как «фантастический реализм» в силу того, что это понятие прочно связывают с прозой Ф. М. Достоевского. Хотя слова «фантазия» и «реализм» воспринимаются как антонимическая пара, тем не менее во многих художественных произведениях они нераздельно слиты и определяют характер

повествования и поведение героев. В полной мере сказанное относится «к зарождающемуся на наших глазах жанру „лингвистической антиутопии“» [15], образцом которой является роман «Логопед».

Анонс книги должен не только заинтересовать читателя, но и в полной мере заинтриговать его: «Действие романа разворачивается в государстве, управляемом законами орфоэпии. Умение следовать правилам пунктуации и орфографии определяет социальное положение граждан, а необходимость контролировать их соблюдение создает развитую систему надзорных и регулирующих органов». Проблематике романа изначально задается общегосударственный масштаб, так как анализ языка дает ключ к пониманию социологии и философии повседневной жизни. В то же время сразу становится ясна и фантастическая интрига, определяющая место романа в мейнстриме массовой культуры: «Обширность участия масскульта в процессе социального конструирования обуславливается тем, что он как ведущая форма презентации массового сознания, непременным атрибутом которого выступает мифичность, активно способствует превращению мифа в коммуникативную стратегию. Мифичность сознания проявляет себя в восприятии реальности

через устойчивые структуры, которые порождают мифы и стереотипы» [1, с. 5].

Привлечь внимание к книге могут в большей степени отзывы не профессиональных критиков и литературоведов, а обычных читателей, познакомившихся с текстом романа. Несмотря на то что отзывов на роман пока немного (роман не был как следует «раскручен» в медиапространстве), среди них встречаются глубокие размышления над поставленными проблемами.

Вот, например, отзыв, датированный 28 января 2019 г. Читатель, скрывшийся под никнеймом Felosial, предпослал своему отзыву креативный эпиграф: «Скажи-ка, дядя, ведь не даром ты говоришь сейчас „Не даром“?» (в цитируемых отзывах сохраняется орфография и пунктуация авторов. — А. К., О. М.). Весьма своеобразно и начало отзыва, написанное вполне в манере автора рецензируемого романа: «Страшные времена грядут. На смену царице Языковой норме грядет Народный язык и его многочисленные приспешники: Афазия, Алалия, Брадилалия, Логоневроз, Дизартрия, Риолалия, Тахилалия» [13]. Читая отзыв, не будем, однако, забывать о том, что Вотрин — все-таки писатель, а не практикующий логопед, поэтому все логопедические диагнозы в той или иной мере

условны. Однако за условностью скрывается острая современная проблема, которую Felosial чутко улавливает и ясно пишет о ней: «Вообще интересная тема для антиутопии — язык. В современном реальном мире нередки случаи, когда через язык страна или народ пытаются показать свою независимость. Например, баскский язык в Стране Басков, которая на самом деле хоть и автономная область, но часть Испании. Спроси любого испанца что-то по-баски, и он вряд ли поймет» [13]. Современный читатель легко спроецирует эту проблему на более близкое и болезненное явление: ситуацию с русским языком в современной Украине и на Донбассе, где проблема «народного языка» показала свой взрывной характер в прямом значении этого выражения. Приведем окончание нетривиального отзыва Felosial: «Кто-то картавит, кто-то гундосит, тарабары болтают, лингвары говорят на идеальном языке — и никто не понимает друг друга. Вавилонская башня взлетела до небес, а основание рушится, да его уже и нет, ведь последний кирпичик этой Дженги — старинная книга, был сожжён на языческом костре. Самая страшная сцена — когда пришли шепелявые каратели и изъяли книги у одного из героев, а потом сожгли всё дотла». И итоговая оценка романа: «Кни-

га чудо как хороша, и если не увязнуть в канцелярских завитушках <...>, то можно насладиться довольно нетривиальной антиутопией с филологическим уклоном» [13].

Независимые читатели на платформе *LiveLib* выставляют оценки прочитанным книгам по пятибалльной системе. Несмотря на свой блестящий отзыв, Felosial поставил роману все-таки только 3,5 балла, но зато получил 41 лайк.

«Четверочным» признал роман другой читатель — Хоботок58. Приведем из его рецензии только «логопедическую часть»: «Высшая власть — у логопедов, касты, которая борется за чистоту языка. Не соблюдаешь нормы орфоэпии — пойдешь под суд. Действующие части системы — речисправительное ведомство, логопедическая милиция, институт земских логопедов. Однако все кандидаты в правящую партию („палтию“, как она правильно называется) чаще всего косноязычны (шепелявят, цокают, гнусавят). Но так как стране нужны верховоды, от логопедов требуют проявлять побольше лояльности. В итоге все встает с ног на голову: косноязычие становится нормой жизни, а говорящих, с нашей точки зрения, правильно преследуют и высылают из страны в 24 часа. Тут вам — и трагедия маленького человека, и тема диссидентства, и реалии заграничной

жизни, дающей приют противникам логопедического режима (представителям сект болтунов и тарабаров). В общем, „влаги клугом, вледители“. <...> В общем, рекомендую роман к прочтению!» [13].

И последний отзыв. Из него приведем фрагмент, в котором говорится о героях романа. С ними некоторые студенты Института специального образования (как очного отделения, так и заочного) могут в определенной мере самоидентифицироваться: «2 линии в романе: потомственный логопед, который все хочет ввести в норму народный язык и учитель, который хочет стать логопедом... Линия логопеда очень политическая, там и съезды, сборы, разборки... А у учителя все романтической и прекрасней...» [13].

Материал для размышления над проблематикой романа могут дать и немногочисленные интервью с Валерием Вотриным. Приведем выдержки из одного, данного писателем в 2013 г., вскоре после выхода романа «Логопед». Интервьюер задал вопрос о том, «что делать, если изменение языка (пусть даже благое) связано с насилием, тем более государственным»? На что последовал ответ: «Нужно помнить, что язык в романе — самостоятельный и страшный персонаж, паразит сознания. Это народный язык, персонифицированное просторечие,

с помощью своих носителей продающееся к власти. И это вовсе не метафора. Потому что и в реальности люди приходят во власть со своим языком. А если люди находятся во власти долго, то их язык становится нашим. Происходит культурное насилие, но не над большинством — ведь это его язык приходит во власть. Насилие совершается над меньшинством, носителями условно книжного языка. Но культура — не политика, в культуре меньшинство — всегда большинство, оно выступает хранителем письменного наследия, этого свода культурных законов. В романе это каста логопедов, призванных следить за чистотой языка. <...> Думаю, что всякая власть стремится говорить с народом на его языке. Это неплохо для власти, не всегда плохо для народа и в конечном итоге всегда плохо для литературного языка. Там, где народная речь пронизана воровским сленгом, этот язык неизбежно зазвучит с властных трибун. А поскольку слово, каждое слово способно нанести рану, оно и наносит — и конкретным людям, и всему телу книжного языка. Создается новое языковое поле — но оно создается не на пустом месте. Оно вытаптывается в литературном языке. Ретранслировала власть словцо „хотелки“ — и оно проникло в газеты, книги и умы. На радость электро-

рату» [2]. Поставленные и художественно решенные в романе проблемы связи языка и мировоззрения, языковой политики государства, влияния языка на формирование национальных базовых ценностей становились предметом научного осмысления [6; 7; 8; 9; 10; 11; 14; 17], и результаты этих исследований могут быть сопоставлены с метафорическим представлением логопедических вопросов в романе.

Одной из форм работы с романом В. Вотрина может стать «круглый стол» как дискуссия по литературным и логопедическим проблемам. Предлагаем примерный материал для его проведения.

Вопросы для обсуждения и задания для выполнения

1. В каком значении употреблено слово «логопед» в одноименном романе В. Вотрина?

2. Можно ли поставить логопедический диагноз персонажам романа на основании передачи их речи в тексте романа? Насколько адекватно устную речь конкретного человека можно передать в форме письменной речи? Какие составляющие устной речи не передаются на письме?

3. Как Вы думаете, повышает ли интерес к работе логопеда данный роман? Обоснуйте свой ответ.

4. Прокомментируйте слова из работы Л. С. Выготского «Мышление и речь» (1934) о том, что «мысль не выражается, но со-

вершается в слове» [5, с. 356]. Проиллюстрируйте свои соображения материалом романа.

5. Сформулируйте значения используемых в романе слов *орфоэпия*, *просторечие*, *языковая норма*. Сравните их со значениями соответствующих научных терминов.

6. Критический отзыв Андрея Никитина о романе заканчивается вопросами, обращенными к читателю: «...как человек относится к языку? Если все вокруг будут произносить „черное кофе“, значит ли это, что надо изменить привычному (и когда-то нормативному) произношению: „черный кофе“? Остаться белой вороной или считать, что, раз все так говорят, это и есть новая норма?» [12]. Какова Ваша позиция? Обоснуйте ее.

7. Как Вы понимаете словосочетание *речевое насилие*? Проиллюстрируйте свои соображения материалом романа.

8. Прочитайте клятву логопеда в романе. Напишите Ваш вариант клятвы для настоящих логопедов.

9. Зарегистрируйтесь под каким-либо никнеймом на платформе *LiveLib* и напишите свой отзыв о романе Вотрина.

10. Если Вас заинтересовало творчество Валерия Вотрина, прочитайте его фантастический рассказ «Ленин в Тюмени» [4].

11. При подготовке к дискуссии используйте материал данного ниже **гlossария**:

Антиутопия — слово с противоположным значением по отношению к «утопии». В утопии создается образ идеального будуще, а в антиутопии — страшного и отталкивающего.

Коммуникативное поведение — совокупность норм и традиций речевого общения того или иного народа, группы и отдельной языковой личности.

Манипуляция — речевой способ психологического воздействия с целью изменения поведения индивида и его мировидения.

Ортология — раздел языкознания, изучающий нормы языка, а также отступления от норм, речевые неправильности.

Орфоэпия — совокупность правил литературного произношения звуков и звукосочетаний, а также (при широком понимании) правила ударения, ритмики, интонирования.

Просторечие — устная некодифицированная сфера городской коммуникации; речь необразованных горожан.

Пунктуация — система знаков препинания и исторически сложившихся правил их применения в письменной речи.

Регулятивные универсальные учебные действия — целеполагание, саморегуляция, планирование, прогнозирование, коррекция, оценка.

Речь — реализация языка в конкретных ситуациях общения.

Речевой портрет — речевая характеристика личности, которая позволяет определить уровень ее культуры, ценности, социально-профессиональную принадлежность и т. д.

Язык — система знаков и способов их соединения, которая служит инструментом выражения мыслей и чувств людей и является важнейшим средством общения.

Языковая личность — индивид, оцениваемый как типичный, образцовый или самобытный носитель данного языка и представляемый в совокупности своих речевых характеристик, а также совокупность способностей человека, обуславливающих создание и восприятие им речевых произведений (текстов).

Языковая норма — общепринятые в данную эпоху правила устной и письменной речи.

Языковая политика — совокупность принципов и конкретных мероприятий, лежащих в основе решения языковых проблем в обществе.

Литература

1. Бреева, Т. Н. «Русский миф» в славянском фэнтези / Т. Н. Бреева, Л. Ф. Хабибуллина. — М.: Флинта, 2016. — 184 с. — Текст : непосредственный.

2. Валерий Вотрин: «Достаточно разбудить того, кто видит сон, и мир закончится»: интервью Денису Ларионову. — URL: http://www.litkarta.ru/dossier/dostatoc-hno-razbudit-togo/dossier_7563/ (дата обращения: 20.04.2019). — Текст : непосредственный.

3. Вотрин, В. Логопед / В. Вотрин. — М.: Новое литературное обозрение, 2012. — 248 с. — Текст : непосредственный.

4. Вотрин, В. Ленин в Тюмени / В. Вотрин. — Текст : электронный // Новый мир. — 2018. — № 5. — URL: http://www.nm1925.ru/Archive/Journal6_2018_5/Content/Publication6_6900/Default.aspx (дата обращения: 20.04.2019).

5. Выготский, Л. С. Собр. соч. В 6 т. Т. 2 / Л. С. Выготский. — М.: Педагогика, 1982. — 504 с. — Текст : непосредственный.

6. Дементьев, В. В. Русский новояз в свете теории коммуникативных ценностей / В. В. Дементьев. — Текст : непосредственный // Политическая лингвистика — 2010. — № 3 (34). — С. 24—40.

7. Ермакова, О. П. Семантические оппозиции как отражение жизни российского общества в последние десятилетия XX века / О. П. Ермакова. — Текст : непосредственный // Procesy innowacyjne w językach Słowiańskich. — Warszawa : Sławistyczny Ośrodek Wydawniczy, 2003. — С. 51—62.

8. Кубасов, А. В. Союз в тексте М. М. Жванецкого как отражение менталитета советского человека / А. В. Кубасов. — Текст : непосредственный // Политическая лингвистика. — 2017. — № 1. — С. 121—126.

9. Купина, Н. А. Тоталитарный язык: словарь и речевые реакции / Н. А. Купина. — Изд. 2-е, испр. и доп. — Екатеринбург, 2015. — 185 с.

10. Купина, Н. А. Октябрьская революция: словарные толкования и аксиологические суждения на шкале времени / Н. А. Купина. — Текст : непосредственный // Политическая лингвистика — 2017. — № 5. — С. 35—45.

11. Михайлова, О. А. Идеологическая адаптация православной лексики в советских и постсоветских словарях / О. А. Михайлова, Ю. Н. Михайлова. — Текст : непосредственный // Przegląd Wschodnioeuropejski. — 2017. — VIII/2. — С. 297—305.

12. Никитин, А. «Покази язык!» / Андрей Никитин. — Текст : электронный // Зна-

мя. — 2013. — № 12. — URL: <http://magazines.russ.ru/znamia/2013/12/17v.html> (дата обращения: 20.04.2019).

13. Рецензии на книгу «Логопед». — URL: <https://www.livelib.ru/book/1000569794-logoped-valerij-votrin> (дата обращения: 18.04.2019). — Текст : электронный.

14. Советское прошлое и культура настоящего : моногр. : в 2 т. / отв. ред. Н. А. Купина, О. А. Михайлова. — Екатеринбург : Изд-во Урал. ун-та, 2009. — Текст : непосредственный.

15. Черняк, М. А. «Если тебе дадут лινόванную бумагу, пиши поперек»: традиции Рея Брэдбери в современной русской литературе / М. А. Черняк. — Текст : непосредственный // Филологический класс. — 2014. — № 1 (35). — С. 85—91.

16. «Я сторонник глубоководного ныряния в русский язык». Беседавала Елена Калашникова. — URL: http://old.russ.ru/krug/20030826_kalash.html (дата обращения: 18.04.2019). — Текст : электронный.

17. Язык советской эпохи: истоки, традиции, современное восприятие / отв. ред. В. Д. Черняк. — СПб. : РГПУ им. А. И. Герцена, 2018. — 264 с. — Текст : непосредственный.

References

1. Breeva, T. N. «Russkij mif» v slavyanskom fentezi / T. N. Breeva, L. F. Khabibullina. — М. : Flinta, 2016. — 184 s. — Текст : непосредственный.

2. Valeriy Votrin: «Dostatochno razbudit' togo, kto vidit son, i mir zakonchitsya» : interv'y u Denisu Larionovu. — URL: http://www.litkarta.ru/dossier/dostatochno-razbudit-togo/dossier_7563/ (дата обращения: 20.04.2019). — Текст : непосредственный.

3. Votrin, V. Logoped / V. Votrin. — М. : Novoe literaturnoe obozrenie, 2012. — 248 s. — Текст : непосредственный.

4. Votrin, V. Lenin v Tyumeni / V. Votrin. — Текст : электронный // Novyy mir. — 2018. — № 5. — URL: http://www.nm1925.ru/Archive/Journal6_2018_5/Content/Publication6_6900/Default.aspx (дата обращения: 20.04.2019).

5. Vygotskiy, L. S. *Sobr. soch. V 6 t. T. 2 / L. S. Vygotskiy.* — М. : Pedagogika,

1982. — 504 s. — Текст : непосредственный.

6. Dement'ev, V. V. *Russkiy novoyaz v svete teorii kommunikativnykh tsemnostey / V. V. Dement'ev.* — Текст : непосредственный // *Politicheskaya lingvistika* — 2010. — № 3 (34). — С. 24—40.

7. Ermakova, O. P. *Semanticheskie oppozitsii kak otrazhenie zhizni rossiyskogo obshchestva v poslednie desyatiletia XX veka / O. P. Ermakova.* — Текст : непосредственный // *Procesy innowacyjne w językach Słowiańskich.* — Warszawa : Sławistyczny Ośrodek Wydawniczy, 2003. — С. 51—62.

8. Kubasov, A. V. *Sotsyaz v tekste M. M. Zhvannetskogo kak otrazhenie mentaliteta sovetskogo cheloveka / A. V. Kubasov.* — Текст : непосредственный // *Politicheskaya lingvistika.* — 2017. — № 1. — С. 121—126.

9. Kupina, N. A. *Totalitarnyy yazyk: slovar' i rechevye reaktsii / N. A. Kupina.* — Изд. 2-е, ispr. i dop. — Екатеринбург, 2015. — 185 s.

10. Kupina, N. A. *Oktyabr'skaya revolyutsiya: slovarnye tolkovaniya i aksiologicheskie suzheniya na shkale vremeni / N. A. Kupina.* — Текст : непосредственный // *Politicheskaya lingvistika* — 2017. — № 5. — С. 35—45.

11. Mikhaylova, O. A. *Ideologicheskaya adaptatsiya pravoslavnoy leksiki v sovetskikh i postsovetskikh slovaryakh / O. A. Mikhaylova, Yu. N. Mikhaylova.* — Текст : непосредственный // *Przegląd Wschodnioeuropejski.* — 2017. — VIII/2. — С. 297—305.

12. Nikitin, A. «Pokazi yazyk!» / Andrey Nikitin. — Текст : электронный // *Znamya.* — 2013. — № 12. — URL: <http://magazines.russ.ru/znamia/2013/12/17v.html> (дата обращения: 20.04.2019).

13. *Retsenzii na knigu «Logoped».* — URL: <https://www.livelib.ru/book/1000569794-logoped-valerij-votrin> (дата обращения: 18.04.2019). — Текст : электронный.

14. *Sovetskoe proshloe i kultura nastoyashchego* : monogr. : v 2 t. / отв. ред. Н. А. Купина, О. А. Михайлова. — Екатеринбург : Изд-во Урал. ун-та, 2009. — Текст : непосредственный.

15. Chernyak, M. A. «Eсли tebe dadut lino-vannuyu bumagu, pishi poperek»: traditsiya

Reya Bredberi v sovremennoy russkoy literature / M. A. Chernyak. — Tekst : neposredstvennyy // Filologicheskiy klass. — 2014. — № 1 (35). — S. 85—91.

16. «Ya storonnik glubokovodnogo nyryaniya v russkiy yazyk». Besedovala Elena Kalashnikova. — URL: <http://old.russ.ru/kr>

[ug/20030826_kalash.html](http://old.russ.ru/kr/ug/20030826_kalash.html) (data obrashcheniya: 18.04.2019). — Tekst : elektronnyy.

17. Yazyk sovetskoy epokhi: istoki, traditsii, sovremennoe vospriyatie / otv. red. V. D. Chernyak. — SPb. : RGPU im. A. I. Gertsena, 2018. — 264 s. — Tekst : neposredstvennyy.